

20070902030703



仙佛慈訓

Tiên Phật từ huấn

濟公活佛 慈訓

Tê Công Hoạt Phật từ huấn

西元二〇〇七年 歲次丁亥 七月廿一日

Ngày 21 tháng 7 Tuế thứ Đinh Hợi , tây nguyên năm 2007

發一崇德 台北道場 桃園區 泓德壇

Phát Nhất Sùng Đức đạo trường Đài Bắc , khu Đào Viên , Hùng Đức Đàn

社會界越語兩天率性進修班

Giới xã hội Việt ngữ , hai ngày Suất Tính Tiên Tu Ban

道之宗旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。孝父母。
重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡向善。講明五倫八
德。闡發五教聖人之奧旨。恪遵四維綱常之古禮。
洗心滌慮。借假修真。恢復本性之自然。啟發良知
良能之至善。己立立人。己達達人。挽世界為清平。
化人心為良善。冀世界為大同。

ĐẠO CHI TÔ NG CHỈ

Kính thiên địa , lễ thần minh , ái quốc trung sự ,
đôn phẩm sùng lễ , hiếu phụ mẫu , trọng sư tôn ,
tín bằng hữu , hòa hương lân , cải ác hướng thiện ,
giảng minh ngũ luân bát đức , xiển phát ngũ giáo
thánh nhân chi áo chỉ , khác tuân tứ duy cương
thường chi cổ lễ , tẩy tâm dịch lự , tá giả tu chân ,
khôi phục bản tánh chi tự nhiên , khai phát lương
tri lương năng chi chí thiện , kỷ lập lập nhân , kỷ
đạt đạt nhân , văn thế giới vi thanh bình , hóa nhân
tâm vi lương thiện , ki thế giới vi đại đồng



IKTCD S

西元 2007 年歲次丁亥七月廿一日 泓德佛堂

Ngày 21 tháng 7 tuế thứ Đinh Hợi tây nguyên năm 2007 Hùng Đức Phật Đường

恭求仙佛慈悲指示訓

Cung cầu Tiên Phật từ bi chỉ thị huấn

激濁揚清渡坤乾 道降火宅駕法船

Gạc đục khơi trong độ tận Nam Nữ

Đạo giảng hỏa trạch cùng lên pháp thuyền

濟弱扶傾脫苦海 建功立德了愿還

Cứu độ chúng sanh mê muội thoát khỏi khổ hải

Kiến lập công đức liễu nguyện để hoàn thành

敬業樂群真誠抱 明道修真正己先

Kính trọng sự nghiệp hoà hợp với bạn bè bằng lòng chân thật

Hiểu rõ đạo tu chân thành tự làm gương trước

一道同風處處樂 彌勒家園太平年

Nhất đạo đồng phong khắp nơi đều an cư lạc nghiệp

Gia đình Di Lạc thái bình niên

吾乃

Ngô nãi

濟公活佛 奉

Tế Công Hoạt Phật phụng

命 至壇中隱身參叩

Hoàng Mẫu mệnh đến phật đường ẩn thân tham khấu

皇 容 再問徒兒否安平

Hoàng Mẫu dung Lại hỏi các đồ nhi có bình an không

主敬存誠待訓評

Chủ kính tồn thành đợi phê huấn

哈哈

Ha ha

徒兒們 大家好嗎

Các đồ nhi các con có khỏe không

今天相聚在一起 和和氣氣道氣凝

Hôm nay cùng nhau tụ họp tại nơi này

Không khí ôn hòa của đạo trường ngưng đọng tại đây

如同一家之親情 不分你我道研明

Như là người thân trong một gia đình

Không phân biệt là ai cùng nhau nghiên cứu đạo lý

聞道求道學道修道 悟道講道行道成道

Nghe đạo cầu đạo học đạo tu đạo

Ngộ đạo giảng đạo hành đạo thành đạo

如此過程人人必經 不論你是年老年幼

Quá trình như vậy ai ai cũng phải đi qua

Bất luận là già trẻ bé lớn

出世何地 靈性一同

Sinh ra ở bất cứ nơi nào Linh tính đều như nhau

懂嗎

Hiểu không

來到此地時間寶貴 好好珍惜好好善用

Đền mảnh đất này thời gian thật là quý bảo

Cố gắng trân trọng cố gắng thiện dụng

可以嗎

Có được không

放下心中諸罣礙 將心交給上天

Buông xuống tất cả những chướng ngại trong lòng

Đề tâm của chúng ta giao cho bề trên

心放寬念頭靜 好好效法聖賢仙佛

Tâm khoáng rộng ý niệm thanh tịnh

Cố gắng học theo Thánh Hiền Tiên Phật

見賢思齊 改毛病去脾氣

Gặp người hiền đức phải học theo

Sửa thói hư tật xấu bỏ đi tính nết xấu

為人本份當了解 素位而行

Bồn phận làm người phải hiểu rõ
Theo thân phận mình mà hành sự

人生一場轉眼空 何必計較心生不平

Nhân sanh thoáng qua như một màng không
Cần chi phải tính toán sinh ra bất bình

佛魔只此心一念否能把持

Tâm phật tâm ma chỉ trong một ý niệm

成佛成魔一切由己來成就

Thành phật thành ma đều do tự mình tạo ra

明白嗎

Hiểu rõ không

今日能夠來到佛殿 學道修道學聖賢

Hôm nay có thể đến phật đường

Học đạo tu đạo học theo Thánh Hiền

修自己本來靈明 莫再迷戀花花世界

Tu tự linh tính của chính mình để sáng tỏ

Đừng luyến tiếc thế gian hoa lệ này

人降世亦有其使命當完成

Làm người giáng thế tức có sứ mệnh cần phải hoàn thành

雖云世間賺取錢財 溫飽三餐

Tuy thế gian ai cũng cho là phải kiếm tiền ăm no ba bữa

但是徒兒們否知道 天上德財也得累積

Nhưng các đồ nhi ời có biết không

Tiền công đức của bề trên cũng phải tích lũy

圓滿生命 身心靈全方位皆得安然

Sinh mệnh viên mãn tâm thân linh hoàn toàn được an nhiên

居人間 借假修真 本末當要認清楚

Ở nhân gian mượn giả tu chân gốc ngọn phải nhận rõ ràng

莫可顛倒 枉費來此人間一遭

Đừng có đảo ngược mà uổng phí một chuyến đến nhân gian

懂嗎

Hiếu không

難得機緣今遇上 無限法喜展笑容

Cơ duyên khó gặp hôm nay đã gặp

Pháp hỷ vô hạn nở trên nụ cười

用心專心志向立 願學願修

Dùng tâm chuyên tâm lập chí hướng nguyện học nguyện tu

自然成果非凡豐碩

Tự nhiên thành quả phi phàm to lớn

明白人生之真諦 好好去行

Hiểu rõ ý nghĩa chân thật của cuộc sống cố gắng đi hành

惜此生愛此身 愛護父母養育之恩

Phải thương tiếc cuộc sống quý trọng tấm thân

Quý trọng ân tình dưỡng dục của cha mẹ

成長過程 感謝周遭人提攜鼓勵 互相成全

Trong quá trình trưởng thành

Còn phải cảm ơn những người chung quanh hỗ trợ thành toàn

時時懷抱一顆感恩之心 事事定然如意

Lúc nào cũng phải mang tấm lòng cảm ơn

Thì mọi việc tự nhiên sẽ như ý

用心觀世界 心生心滅

Dùng tâm quan sát thế giới tâm sinh tâm diệt

心中有佛處處見佛 心中有愛時時得愛

Trong tâm có phật nơi nơi đều gặp phật

Trong tâm có niềm tin yêu thì lúc nào cũng được yêu mến

敬人之者人恆敬 與人相處大道理

Kính trọng người - người sẽ kính trọng mình

đây là đại đạo lý quan hệ giữa người và người

知而能行才重要 修道與人關係重

Biết được mà làm mới là quan trọng

Tu đạo và quan hệ cùng người rất quan trọng

日用尋常體大道 身不離道

Sinh hoạt hằng ngày tìm thấy và hiểu đạo Thân không rời đạo

所見所聞皆有道

Những gì thấy được những gì nghe được đều phải có đạo

德者不孤 明道修己樂此不疲

Người có đạo đức không bị cô độc

Hiểu rõ đạo tự tu - niềm vui này không làm mình mệt mỏi

身處世間 種種變化皆考驗

Thân ở trên thế gian này rất nhiều biết hóa đều là khảo nghiệm

徒兒如能認清宗旨 無怨無悔 越修越快樂

Các đồ nhi nếu như hiểu rõ tôn chỉ

Không oán không hận càng tu càng khoái lạc

雖然身體會勞累 但是內心卻是無限開心

Tuy là thân thể bị mệt mỏi nhưng trong tâm vui mừng vô kể

積功累德 賴徒自己好好去做

Tích lũy công đức phải dựa vào chính bản thân mình mà làm

利人之事 助人為樂 當仁不讓

Việc có lợi cho người giúp người là việc vui

Việc nhân đức không nhường ai

有事建功易 無事建功難

Có việc thì lập công dễ không việc thì lập công khó

寬大胸懷 不取小惠 抱守大道

Mở rộng tâm lòng không tham tiểu lợi giữ gìn đại đạo

修此大道 坦坦蕩蕩 真誠懷抱 萬物可包

Tu đại đạo này thẳng thắn vô tư

Chân thành giữ trong lòng vạn vật có thể chứa đựng

世態炎涼事出有因 世界因人而轉變

Thế đời quá lạnh nhạt mọi sự đều có nguyên nhân của nó

Thế gian do người mà xoay chuyển

但願徒兒 從今天起 發心發愿 立定志向

Hy vọng các đồ nhi từ hôm nay bắt đầu

Phát tâm phát nguyện lập định chí hướng

誠意正心 修身齊家 由小處著手 安份守己

Thành tâm chánh ý tu thân tề gia
Từ việc nhỏ bắt đầu an thân giữ phận

期許世界 國家安平

Hy vọng thế giới quốc gia bình an

福由己造 命由己做

Phúc do mình tạo mệnh do mình làm

盡心盡力 一切上天定然助幫

Tận tâm tận lực nhất định bề trên sẽ giúp đỡ

徒兒們 提起勇氣 拿出智慧心

Các đồ nhi ơi đánh thức dũng khí lấy ra lòng trí tuệ

修真道 認天命

Tu chân đạo nhận rõ thiên mệnh

追隨大德者 登堂入室

Đeo đuổi theo người đại đức bước vào phật môn

探其奧妙 反求諸己

Hái kỳ áo diệu đòi hỏi ở chính mình

修道乃是一輩子 莫要放棄眼前良機

Tu đạo là việc một đời người đừng bỏ qua cơ hội tốt trước mắt

有疑必問 有學有問 才會更加成長

Có nghi vấn thì hỏi có học mới có vấn

Như vậy mới càng thêm trưởng thành

明白嗎

Hiểu rõ không

今日有緣咱師徒 佛堂之中靈犀相會

Hôm nay là do Thầy cùng chúng đồ nhi có duyên

Sắc xảo tương hội trong phật đường

靜下心來自感應 淺言一段留徒心

Tĩnh tâm lại tự mình sẽ cảm nhận được

Vài lời ngắn ngủi ghi tạc trong lòng đồ nhi

出班之後 學修講辦 行道一步一步進

Sau khi lớp kết thúc học tu giảng bàn

Hành đạo một bước một bước tiến bộ

佛規禮節循規蹈矩 尊師重道體天應人

Phật quy lễ tiết theo nề nếp cũ

Tôn sư trọng đạo ý trời người phải hiểu

上天慈憫垂降聖道之真意

Bề trên từ bi giảng xuống ý nghĩa chân thật của thánh đạo

好好體會報恩了愿

Cố gắng hiểu rõ để báo ân liễu nguyện

將來咱師徒南屏山上再相逢

Tương lai Thầy trò lại trùng phùng ở Nam Bình sơn

不多再判止玉管 隱於壇中助徒賢

Không nói thêm nữa dùng mộc bút

Thầy ẩn thân trong Phật đường để trợ giúp hiền đồ

哈哈止

Ha ha chỉ

本訓注釋：

chú thích của bản huấn văn：

激濁揚清：比喻去惡揚善。

Gạc đục khơi trong：bỏ cái ác biểu dương cái thiện

道降火宅：大道普傳家家戶戶之庶民百姓。

Đạo giảng hỏa trạch：đại đạo phổ truyền đến nhà nhà hộ hộ của lão bá
tánh

一道同風：比喻一同攜手邁向真善美的康莊大道。

Nhất đạo đồng phong：ví như thúc đẩy theo hướng chân thiện mỹ của con
đường thân thang

素位而行：依自己的所居之位，而行其所行之事。

Tổ vị nhi hành：dựa theo bốn phận của mình mà hành sự

玉管：仙佛開沙所用的木筆。

Ngọc quản：mộc bút mà Tiên Phật dùng để khai sa

法會側記

為了提高生活水準，改善生活品質，也為了三餐溫飽，許許多多的外籍友人，不辭辛勞的遠從越南國度來到蓬來仙島的台灣，離鄉背景，刻苦耐勞，有時還要犧牲假期超時工作，這麼努力打拼，努力賺錢孝養雙親也奉養家庭，持續創造台灣另一個經濟奇蹟外，也創造了個人的經濟奇蹟。

有緣千里會相逢，既然來到了仙境寶島，只要機緣成熟當然能夠與仙佛心領神會、靈犀相通，一百多位有緣佛子，一早就與佛有約，陸續來到佛堂，接受佛光普照，也沐浴在天恩師德的法雨滋潤中，因為個個佛緣深厚，對道信心十足，所以感動我們的恩師濟公活佛親自慈悲臨壇，用沙盤木筆做為天人溝通的橋樑，道出老師對我們的慈悲勉勵與祝福，能夠得到仙佛的親臨教誨是非常的不容易，更是徒兒們最大的榮幸。

老師慈悲用非常淺顯明白的話語告訴我們，今天能夠相聚佛堂，都是累世所結的善因緣，既然有緣相聚一堂，大家就要像兄弟姐妹一家人一樣，要好好彼此鼓勵、好好加油打氣，一起學道、修道、講道、辦道、行道，才能夠個個成道。今天大道能夠普傳，三曹可以齊渡，是自古未有的一大事因緣，有幸得遇明師，得求真道能夠超生了死，是我們莫大的福份。而得道的過程都是從「人渡」開始，漸漸明白道理後要「自渡」，而這麼好的大道，好的東西當然要與我們的週遭親朋好友一起分享，就是要多「渡人」，從渡人中去積功累德是學道修道的最佳投資報酬。因為人生無常、生命有限，除了賺取有形的錢財外，也可以利用閒暇之餘，多行法施、無畏施，既不浪費生命，又不用花費金錢，更可以累積上天的功德財，聖凡兼顧可說是一舉數得，希望大家都能好自珍惜。

因為時間有限，最後老師也特地誠諾，只要徒兒們願意一步一腳印的真修實煉、盡心了愿，一切上天自會幫助撥轉，將來老師也會在南屏山上等著徒兒們回來相聚，在一道同風的彌勒家園中安享太平天年。

Pháp hội trắc ký

Vì muốn đề cao mức sống sinh hoạt , cải thiện phẩm chất của cuộc sống , và vì âm no 3 bữa , rất nhiều các bằng hữu ngoại tịch , không ngại khó khăn khổ cực từ đất nước Việt Nam đến Bồng Lai Tiên Đảo Đài Loan , rời xa quê nhà , chịu khó nhẫn nại , có khi còn phải hy sinh ngày nghỉ vượt quá thời gian công việc , chăm chỉ nỗ lực như vậy , nỗ lực hiếu thảo kiếm tiền phụng dưỡng song thân và nuôi dưỡng gia đình , ngoài việc duy trì sáng tạo kỳ tích kinh tế ở Đài Loan , và cũng sáng tạo kỳ tích kinh tế của cá nhân .

Hữu duyên thiên lý năng tương ngộ , tuy là đã đến Tiên Cảnh của Bảo Đảo , chỉ cần cơ duyên chính mùi , đương nhiên có thể cùng Tiên Phật lĩnh hội sâu sắc , sắc xảo tương thông , một trăm mấy vị phật tử hữu duyên , sớm đã cùng Tiên Phật có hẹn , liên tục không ngừng đến phật đường , tiếp thụ phật quang phổ chiếu , và tắm trong mưa pháp thâm nhuần của Thiên Ân Sư Đức , bởi vì mỗi một vị đều có cơ duyên thâm hậu , đối với đạo tràng đầy lòng tin , cho nên cảm động Ân Sư Tế Công Hoạt Phật của chúng ta đích thân từ bi lâm đàn , dùng sa bàn mộc bút làm cầu nối liên hệ giữa người và bề trên . Đến lúc này Thầy từ bi cùng chúng ta cổ vũ và chúc phúc , có thể được Tiên Phật đích thân đến phật đường chỉ dạy là việc vô cùng không đơn giản , càng là vinh hạnh lớn nhất của các chúng đồ

Thầy vô cùng từ bi dùng những ngôn ngữ đơn giản và dễ hiểu để nói với chúng ta , hôm nay có thể tương ngộ tại phật đường , đều là thiện duyên đã được tích lũy của nhiều kiếp trước , tuy nhiên có duyên cùng nhau tụ hợp tại phật đường , mọi người cũng giống như huynh đệ tỷ muội trong một gia đình , phải cố gắng cổ vũ lẫn nhau , cố gắng khích lệ cổ vũ , cùng nhau học đạo , tu đạo , giảng đạo , bàn đạo , hành đạo , mới có thể từng người từng người một thành đạo . Hôm nay đại đạo có thể phổ truyền , Tam Tào có thể tế độ , là từ cổ chí kim chưa từng có nhân duyên đại sự này , có phước gặp được Minh Sư , đắc cầu chân đạo có thể siêu sanh liễu tử , là phần phước lớn của chúng ta . Mà quá trình đắc đạo đều từ [người độ] bắt đầu , từ từ hiểu rõ đạo lý sau đó mới [tự độ] , mà còn cái đại đạo quá tốt này cũng đương nhiên phải cùng bạn bè thân thuộc chung quanh của chúng ta cùng nhau tận hưởng , tức là phải [độ người] , từ việc độ người mà đi tích lũy công đức . Chính là đầu tư tuyệt vời nhất của việc học đạo tu đạo . Bởi vì nhân sanh vô thường , sinh mệnh có hạn , ngoài việc kiếm tiền hữu hình ra , còn có thể tận dụng thời gian rảnh rỗi phải cố gắng hành pháp thí , vô úy thí đừng lãng phí sinh mệnh , lại không phải tốn tiền , mà còn có thể tích lũy tiền công đức của bề trên , việc thánh và việc phàm tính ra đều đắc được , hy vọng mọi người đều có thể tự trân trọng lấy

Bởi vì thời gian có hạn , cuối cùng Thầy cũng hứa hẹn , chỉ cần các đồ nhi đồng ý từng bước từng bước thật tâm tu luyện , tận tâm liễu nguyện , nhất định bề trên sẽ giúp đỡ xoay chuyển , tương lai Thầy sẽ cùng các đồ nhi tương ngộ tại Nam Bình Sơn , trong nhất đạo đồng phong của gia đình Di Lặc , an hưởng thái bình thiên niên